

# MONTHLY NEWSLETTER



## MGB JAPANESE BUSINESS DESK

January 2024



# Highlights

## 目次

## 記載ページ

### ➤ INDIA JAPAN NEWS UPDATES

- India-Japan Fund to invest ₹400 Cr in Mahindra Last Mile Mobility  
日印ファンド、マヒンドラ・ラストマイル・モビリティに4億ドルを投資 3
- Sony pulls plug on merger talks with India's Zee Entertainment  
ソニー、インドのジー・エンターテインメントとの合併交渉を白紙撤回 4
- Gujarat government in talks with chipmakers in Japan, US, South Korea  
グジャラート州政府、日本、米国、韓国のチップメーカーと協議中 5
- Panasonic eyes double-digit growth in India this fiscal, plans to make country export hub  
パナソニック、今年度はインドで2桁成長を視野に入れ、輸出拠点化を計画 6-7
- Maruti Suzuki plans to start exports of EVs this year  
スズキ、第5工場への投資でインド市場を拡大へ 8
- Suzuki to expand India market with investment in fifth plant  
スズキ、第5工場への投資でインド市場を拡大へ 9
- Japan's precision moon lander has hit its target, but it appears to be upside-down  
日本の精密月着陸船は目標に到達したが、逆さまに見える 10

### ➤ TAX & REGULATORY UPDATES

- Interim Budget 2024 11-12
- Income Tax 所得税 13
- GST 14-16
- Customs & Exim 17
- Other points その他のポイント 18

### ➤ COVID-19 UPDATES

- State-wise COVID -19 cases in India インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 19
- State wise COVID -19 vaccine report in India インドにおける州別のCOVID -19ワクチンレポート 20

### ➤ CULTURAL CORNER

- Republic Day of India インド共和国記念日 21
- Makar Sankranti, Bihu, Pongal, Lohri マカルサン克蘭ティー、ビフー、ポンガル、ロハリー 22-23
- Japanese New Yearお正月（新年月日） 24
- Coming of Age 成人式 25



## **India-Japan Fund to invest ₹400 Cr in Mahindra Last Mile Mobility**

The India-Japan Fund (IJF), managed by the National Investment and Infrastructure Fund Ltd (NIIF) and with a corpus of ₹ 4,900 crore, has the Japan Bank of International Cooperation (JBIC) and the Indian government as its anchor investors. The Fund was set up in August last year. The Fund's primary focus is on environmental sustainability and low carbon emission initiatives, while also facilitating Japanese investments in India.

The India-Japan Fund has decided to invest ₹400 crore as its first investment in Mahindra Last Mile Mobility Ltd (MLMML), a subsidiary of Mahindra & Mahindra (M&M), valuing the company at ₹ 6,600 crore, resulting in a projected 6-8% stake in MLMML.

Mr. Anish Shah, Group CEO & MD of Mahindra Group said that the robustness of our business model has attracted marquee investors such as IFC in the past and now IJF, which will help us move closer to our mission to be 'Planet Positive' by 2040.

Mr. Krishna Kumar G, partner, India-Japan Fund, NIIF said that we are excited to announce NIIF's partnership with Mahindra Group by way of IJF's reflecting the fund's commitment to invest in low carbon emission strategy opportunities. He added that the Fund's investment in MLMML not only underlines its dedication to promoting sustainable and innovative mobility solutions, but also strengthens partnership between India and Japan in high-growth sectors.

## **日印ファンド、マヒンドラ・ラストマイル・モビリティに4億ドルを投資**

インド日本ファンド (IJF) は、国際協力銀行 (JBIC) とインド政府をアンカーインベスターとし、4,900クローの資金を持つ国家投資インフラファンド (NIIF) によって運営されている。ファンドは昨年8月に設立された。基金の主な焦点は、環境の持続可能性と低炭素排出の取り組みであり、同時に日本からのインドへの投資を促進することである。

日印基金は、最初の投資として、マヒンドラ・アンド・マヒンドラ (M&M) 社の子会社であるマヒンドラ・ラストマイル・モビリティ社 (MLMML) に₹400クローを投資することを決定し、同社を6,600クローと評価した。

マヒンドラ・グループのグループCEO兼MDであるアニッシュ・シャー氏は、「当社のビジネスモデルの強固さは、過去にはIFC、そして今回はIJFといった著名な投資家を惹きつけてきました。

NIIFインド-日本ファンドのパートナー、クリシュナ・クマール・G氏は、「低炭素排出戦略の機会への投資というファンドのコミットメントを反映し、IJFを通じてNIIFとマヒンドラ・グループとのパートナーシップを発表できることを嬉しく思います。また、マヒンドラ・グループへの投資は、持続可能で革新的なモビリティ・ソリューションの推進へのNIIFの献身を示すだけでなく、高成長分野におけるインドと日本のパートナーシップを強化するものです。

For more details, kindly refer:

<https://www.livemint.com/companies/news/indiajapan-fund-to-invest-rs-400-cr-in-mahindra-last-mile-mobility-11704962427315.html>



## Sony pulls plug on merger talks with India's Zee Entertainment

Sony Group Corp.'s subsidiary in India will end merger negotiations with local broadcasting and entertainment giant Zee Entertainment Enterprises. The merger was announced at the end of 2021, with Sony planning to hold a majority stake in the new company.

Zee has 48 on-demand TV channels with more than 600 million weekly viewers. If the merger had been completed, the company was expected to have overtaken the U.S.-based Walt Disney Co. to become the largest broadcasting and entertainment company in India.

According to an announcement from Zee, Sony is seeking a termination fee of \$90 million (about 13 billion yen) to end the negotiations, but Zee is pushing back on the demand. Though specific reasons for the decision have not been disclosed, it appears the decision follows the revelation that Zee's CEO Punit Goenka is suspected of misappropriating company funds.

## ソニー、インドのジー・エンターテインメントとの合併交渉を白紙撤回

ソニーグループ・コーポレーションのインド子会社が、地元の放送・娯楽大手Zee Entertainment Enterprisesとの合併交渉を終了する。合併は2021年末に発表され、ソニーは新会社の株式の過半数を保有する予定。

Zeeは48のオンデマンドTVチャンネルを持ち、週間視聴者数は6億人を超える。もし合併が完了していれば、同社は米国を拠点とするウォルト・ディズニー社を抜き、インド最大の放送・エンターテインメント企業になると予想されていた。

ジー社の発表によると、ソニーは交渉打ち切りのため9000万ドル（約130億円）の契約解除金を求めているが、ジー社はこの要求に反発している。具体的な理由は明らかにされていないが、Zee社のCEOであるPunit Goenka氏に会社資金の不正流用疑惑が発覚したことを受けての決断のようだ。

*For more details, kindly refer:*

<https://www.asahi.com/ajw/articles/15127517>



## Gujarat government in talks with chipmakers in Japan, US, South Korea

Gujarat, which is Prime Minister Narendra Modi's home state, held its biennial Vibrant Gujarat Global Summit in January 2024 and signed initial investment agreements worth \$86 billion with 58 companies ahead of the event.

Gujarat Chief Minister Mr. Bhupendra Patel said that Gujarat government is in talks with semiconductor companies in Japan, South Korea and the U.S. for investment in the State.

## グジャラート州政府、日本、米国、韓国のチップメーカーと協議中

ナレンドラ・モディ首相の出身州であるグジャラート州は、2024年1月に2年に一度の「元気なグジャラート・グローバル・サミット」を開催し、同イベントに先立ち58社と860億ドル相当の初期投資協定を締結した。

グジャラート州首相Bhupendra Patel氏は、グジャラート州政府は日本、韓国、米国の半導体企業と同州への投資について協議中であると述べた。

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/cons-products/electronics/gujarat-govt-in-talks-with-chipmakers-in-japan-us-south-korea/articleshow/106540479.cms>



## **Panasonic eyes double-digit growth in India this fiscal, plans to make country export hub**

The Chairman of Panasonic Life Solutions India and South Asia Mr. Manish Sharma said that Panasonic expects a "double-digit" growth in the Indian market this fiscal while the company prepares to tap the long-term potential of the country by bringing high-tech products, besides making it an export hub. India is among three important regions where the corporation in the last 10 years has invested to set up around five factories and two innovation centres.

He said Panasonic Corporation is "heavily committed" to the Indian market as its "long-term potential is very high" because of a lower penetration of products in the country, providing enough space to grow. Currently, around 40 per cent of Panasonic's revenue in India comes from consumer products which include TV panels, cooling products such as air-conditioners and refrigerators and washing machines while remaining comes out of wires and wiring devices and a lot of b2b products. The company is working on India-specific innovations for its business verticals such as consumer appliances, electric boxes (wire and wiring device), supply chain where it provides smart factory solutions, industrial devices and energy business in which it is offering lithium-ion batteries for mobility and stationary storage applications. The understanding of the headquarters of Panasonic is not only to consider India as a market opportunity but also to build capabilities and that's why we are not only building on operations into sales and marketing and investing into creating awareness, or the distribution models, but we are also investing into manufacturing and innovation.

He also added that India is currently witnessing a trend of premiumization, where a consumer is not shying away from paying extra for having a better value product. Now people are going for a better experience and buying large size TV and awareness about the total cost of ownership of a product is increasing among Indian consumers. Customers are becoming more conscious about issues like the energy efficiency of refrigerators and ACs. Now there is no longer a situation where a majority of purchases are happening considering the cheapest of the options available to them. People are preferring products which are helping them in multitasking, which can make their life more comfortable and convenient.

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/cons-products/electronics/panasonic-eyes-double-digit-growth-in-india-this-fiscal-plans-to-make-country-export-hub/articleshow/106611266.cms>



## パナソニック、今年度はインドで2桁成長を視野に入れ、輸出拠点化を計画

パナソニックライフソリューションズインドおよび南アジアのマニッシュ・シャルマ会長は、パナソニックは今年度、インド市場で「2桁」の成長を見込んでおり、その一方で、ハイテク製品を提供することにより、同国を輸出拠点とするとともに、同国の長期的な潜在力を引き出す準備を進めていると述べた。インドは、過去10年間にパナソニックが5つの工場と2つのイノベーションセンターを設立するために投資した3つの重要な地域のひとつである。

パナソニック株式会社は、インド市場において「長期的な可能性が非常に高い」ため、インド市場に「大きくコミットしている」と述べた。現在、パナソニックのインドにおける売上高の約40%は、テレビパネル、エアコンや冷蔵庫などの冷房製品、洗濯機などの消費者向け製品によるもので、残りは電線・配線機器と多くのB2B製品によるものである。同社は、消費者向け家電製品、電気ボックス（電線・配線機器）、スマート工場ソリューションを提供するサプライチェーン、産業用機器、移動・定置用蓄電アプリケーション向けリチウムイオン電池を提供するエネルギー事業などの事業垂直分野において、インド特有のイノベーションに取り組んでいる。パナソニック本社は、インドを市場機会としてとらえるだけでなく、能力を構築することも重要であると理解しています。そのため、営業やマーケティング、認知度向上のための投資、流通モデルへの投資などの事業構築だけでなく、製造や技術革新への投資も行っています。

また、現在インドではプレミアム化のトレンドが起きており、消費者はより価値のある製品を手に入れるために追加料金を払うことをためらわなくなっている。今、人々はより良い体験を求め、大型テレビを購入し、製品の総所有コストに対する意識がインドの消費者の間で高まっている。冷蔵庫やエアコンのエネルギー効率のような問題についても、消費者の意識が高まっています。現在では、購入の大半が、利用可能な選択肢の中で最も安価なものを検討しているという状況はなくなっている。人々は、生活をより快適で便利にするマルチタスクに役立つ製品を好むようになっている。

詳細はこちらをご覧ください：

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/cons-products/electronics/panasonic-eyes-double-digit-growth-in-india-this-fiscal-plans-to-make-country-export-hub/articleshow/106611266.cms>



## Maruti Suzuki plans to start exports of EVs this year

Maruti Suzuki India plans to start exporting Electric Vehicles (EVs) from India to countries like Europe and Japan this year. The company also expects to export lithium-ion battery cells and modules worth around Rs 750 crore this fiscal year.

Automotive Electronics Power Private Ltd (AEPPL) -- a joint venture between Japan's TOSHIBA Corporation, Denso Corporation and Suzuki Motor Corporation, has a lithium-ion battery plant at Hansalpur in Gujarat. Maruti Suzuki procures the cells and models from the JV and exports them. The Company had also announced an investment of Rs 38, 200 crore to set up a second plant in Gujarat and add a fourth line at the Suzuki Motor Gujarat plant.

The second plant would have an installed production capacity of 10 lakh units per annum, while the fourth line would add a capacity of 2.5 lakh units per year, increasing the annual production capacity of Suzuki Motor Gujarat from the current 7.5 lakh to 10 lakh units.

## マルチ・スズキ、今年中にEVの輸出を開始する計画

マルチ・スズキ・インディアは今年、インドからヨーロッパや日本などの国々へ電気自動車（EV）の輸出を開始する予定である。また、同社は今年度、約750ルピー相当のリチウムイオン電池セルとモジュールの輸出を見込んでいる。

オートモーティブ・エレクトロニクス・パワー社（AEPPL）は、日本の東芝、デンソー、スズキの合弁会社で、グジャラート州ハンサルプールにリチウムイオン電池工場を持っている。マルチ・スズキはこの合弁会社からセルとモデルを調達し、輸出している。また、グジャラート州に第2工場を設立し、スズキ・モーター・グジャラート工場に第4ラインを増設するため、38,200ルピーを投資すると発表した。

第2工場の生産能力は年間1,000万台、第4ラインの生産能力は年間250万台となり、スズキ・モーター・グジャラート工場の年間生産能力は現在の750万台から1,000万台に拡大する。

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/industry/renewables/maruti-suzuki-plans-to-start-exports-of-evs-this-year/articleshow/106728178.cms>





# India - Japan News Updates



## Suzuki to expand India market with investment in fifth plant

Suzuki is the largest car manufacturer in India and sees the country as a key market for expansion. The company also is positioning India as an export base for emerging markets including Africa. The automaker plans to introduce electric vehicles (EVs) in 2025 and is also making progress toward the production of synthetic fuel vehicles.

Suzuki Motor Corp. plans to significantly expand its operations in India to nearly double its automotive manufacturing capacity, seeking to roll 4 million units off the assembly lines annually.

The company announced on January 10, 2024 that it will open a new automotive manufacturing plant in the northwestern state of Gujarat in India. The plant is scheduled to start operations in fiscal 2028 and is expected to eventually increase its production capacity to 1 million units per year.

The total investment, excluding land acquisition costs, is estimated to be 350 billion rupees (616 billion yen, or \$4.21 billion). Currently, Suzuki operates three automotive manufacturing plants in India with a total production capacity of 2.25 million units per year. In addition to the new plant, the company plans to invest 32 billion rupees in its existing plant in the same state to increase its production capacity by 250,000 units, aiming to reach a total capacity of 1 million units in fiscal 2026.

Furthermore, Suzuki is constructing a new plant in the state of Haryana, which is expected to start operations in 2025. The company plans to have a total production capacity of 4 million units across five plants by fiscal 2030.

## スズキ、第5工場への投資でインド市場を拡大へ

スズキはインド最大の自動車メーカーであり、同国を拡大のための重要な市場と位置づけている。また、アフリカを含む新興国市場への輸出拠点としても位置づけている。2025年には電気自動車（EV）を導入する計画で、合成燃料車の生産も進めている。

スズキ株式会社は、インドでの事業を大幅に拡大し、自動車生産能力をほぼ倍増させる計画で、年間400万台の組立ラインからの出荷を目指している。

同社は2024年1月10日、インド北西部のグジャラート州に自動車生産工場を新設すると発表した。この工場は2028年度に操業を開始する予定で、最終的には生産能力を年間100万台に拡大する見込み。

土地取得費を除く総投資額は3,500億ルピー（6,160億円、42億1,000万ドル）と見積もられている。現在、スズキはインドで3つの自動車生産工場を運営しており、総生産能力は年間225万台。新工場に加え、同州の既存工場にも320億ルピーを投資し、生産能力を25万台増強する計画で、2026年度には総生産能力100万台を目指す。

さらに、スズキはハリヤナ州に新工場を建設中で、2025年の操業開始を目指している。同社は2030年度までに5工場合計で400万台の生産能力を持つ計画である。

*For more details, kindly refer:*

<https://www.asahi.com/ajw/articles/15114109>



## Japan's precision moon lander has hit its target, but it appears to be upside-down

Japan became the fifth country in history to reach the moon when the Smart Lander for Investigating Moon, or SLIM, touched down on the Moon. Japan followed the United States, the Soviet Union, China and India to reach the moon surface.

Japan's space agency said that its first lunar mission hit the tiny patch of the moon's surface it was aiming for, in a successful demonstration of its pinpoint landing system - although the probe appears to be lying upside-down. One of the lander's main engines lost thrust about 50 metres (54 yards) above the moon surface, causing a harder landing than planned. A pair of autonomous probes released by SLIM before touchdown sent back images of the box-shaped vehicle on the surface, although it appeared to be upside down.

After a few days of data analysis, the Japan Aerospace Exploration Agency, or JAXA determined that the spacecraft landed about 55 metres (60 yards) away from its target, in between two craters near the Shioli crater, a region covered in volcanic rock. But after the landing mishap, the craft's solar panels wound up facing the wrong direction, and it cannot generate power. Officials said there is still hope the probe will be able to recharge when the Moon enters its daytime in the coming days.

LEV-1, a hopping robot equipped with an antenna and a camera, was tasked with recording SLIM's landing and transmitting images back to earth. LEV-2 is a baseball-sized rover equipped with two cameras, developed by JAXA together with Sony, toymaker Tomy Co, and Doshisha University. Despite the rush, the probes captured and transmitted 275 images.

## 日本の精密月着陸船は目標に到達したが、逆さまに見える

月周回衛星SLIMが月面に着陸し、日本は史上5番目の月到達国となった。日本が月面に到達したのは、アメリカ、ソビエト連邦、中国、インドに続いてのことである。

日本の宇宙航空研究開発機構は、その初の月探査機が、ピンポイント着陸システムの実証に成功し、月面の小さなパッチを狙った場所に着陸したと発表した。着陸機のメインエンジンの1つが月面の上空約50メートル（54ヤード）で推力を失い、計画よりも難しい着陸を引き起こした。タッチダウンの前にSLIMが放った1対の自律型探査機が、月面にある箱型の探査機の画像を送り返したが、逆さまになっているように見えた。

数日間のデータ分析の後、宇宙航空研究開発機構（JAXA）は、探査機が目標から約55メートル（60ヤード）離れた、火山岩で覆われた汐里クレーター近くの2つのクレーターの間に着陸したと判断した。しかし、着陸失敗の後、探査機の太陽電池パネルは間違った方向を向いてしまい、発電ができなくなってしまった。関係者によると、数日後に月が昼間に入ったときに、探査機が再充電できる望みが残されているという。

LEV-1は、アンテナとカメラを搭載したホッピングロボットで、SLIMの着陸を記録し、地球に画像を送信する役割を担った。LEV-2は、JAXAがソニー、玩具メーカーのタカラトミー、同志社大学と共同開発した、2つのカメラを搭載した野球ボール大の探査機である。慌ただしい中、探査機は275枚の画像を撮影し、送信した。

*For more details, kindly refer:*

<https://economictimes.indiatimes.com/news/science/japan-says-slim-spacecrafts-pinpoint-moon-landing-is-success/articleshow/107134156.cms>



## INTERIM BUDGET

The Hon'ble Finance Minister has not proposed any major changes in existing tax rates, thus the existing tax rates remain unchanged for Financial Year 2024-25 till the new Government presents its full budget post general elections which is more likely to be held in April / May 2024.

The key proposals of Interim Budget 2024 are as under:

### Direct tax proposals

1. It is proposed to withdraw outstanding direct tax demands up to INR 25,000 pertaining to the period up to FY 2009-10 and up to INR 10,000 for FY 2010-11 to 2014-15.
2. The tax exemption on certain income of IFSC units extended by a year to 31.03.2025 from 31.03.2024.
3. The profit derived by an eligible start-up from an eligible business is allowed a deduction of 100% for 3 consecutive years out of 10 years, however the current provisions require the start-up to be incorporated before 1 April 2024. It is proposed to extend this time limit to 1 April 2025.
4. An amendment is proposed in TCS rates as under:

Purpose of remittance	Upto INR 7 lakhs	Above INR 7 lakhs
Education	NIL	5%
Education Loan Repayment (80E)	NIL	0.5%
Medical Treatment	NIL	5%
LRS (Other than above)	NIL	20%
Payment to Tour operator for Foreign Travel	5%	20%

5. The Central Government would now have the powers to give direction up to 31.03.2025 for proceedings by Transfer Pricing Officer, Dispute Resolution Panel and Income Tax Appellate Tribunal to impart greater efficiency, transparency and accountability.

### Indirect tax proposals

1. During 50<sup>th</sup> GST council meeting, it was proposed to make the Input Service Distributor mechanism compulsory for the allocation of ITC related to services acquired by the Head Office but distributed across multiple registrations. On these lines, the interim budget made amendments, now Input Service Distributor registration will become compulsory for entities holding multiple registrations, with penalties imposed for non-adherence.
2. A special procedure for registration of machines by manufacturers of certain pan masala/tobacco products has been issued, to be made effective from 1 April 2024. Non-registration of such machines shall attract penalty equal to INR 0.1mn for every unregistered machine or seizure & confiscation.



## 中間予算

財務大臣は現行の税率に大きな変更を提案していないため、2024-25 会計年度は、2024 年 4 月/5 月に実施される可能性が高い総選挙後に新政権が本予算を発表するまで、現行の税率に変更はない。

2024 年度中間予算の主な提案は以下の通りである：

### 直接税に関する提案

- 2009-10 年度までは 25,000 インドルピーまで、2010-11 年度～2014-15 年度は 10,000 インドルピーまで、未納の直接税要求を取り下げることが提案されている。
- IFSC ユニットの特定の所得に対する免税は、2024 年 3 月 31 日から 2025 年 3 月 31 日まで 1 年延長される
- 適格な新興企業が適格な事業から得た利益は、10 年間のうち連続する 3 年間は 100%の控除が認められるが、現行の規定では 2024 年 4 月 1 日より前に法人化される必要がある。この期限を2025年4月1日まで延長することが提案されている。
- TCS税率を以下のように改定することを提案する：

送金目的	インドルピーの70万まで	インドルピーの70万以上
教育	なし	5%
教育ローン返済 (80E)	なし	0.5%
医療	なし	5%
LRS (上記以外)	なし	20%
海外旅行のツアーオペレーターへの支払い	5%	20%

- 中央政府は、移転価格税制の効率性、透明性、説明責任を高めるため、移転価格税制調査官、紛争解決パネル、所得税審判所による手続きについて、2025年3月31日まで指示を与える権限を持つことになった。

### 間接税に関する提案

- 第50回GST審議会では、本社が取得し複数の登録に分散しているサービスに関連するITCの配分について、Input Service Distributorの仕組みを義務化することが提案された。これに基づき、中間予算では、Input Service Distributorの登録が、複数の登録を保有する事業体に対して義務化され、違反した場合には罰則が課されることになった。
- 特定のパン・マサラ/タバコ製品の製造業者による機械の登録に関する特別手続きが発表され、2024年4月1日から有効となる。このような機械の未登録は、未登録の機械1台につき0.1百万インドルピーに相当する罰則、または押収・没収の対象となる。



## Extension of timeline for processing tax returns with refund claims

As per Income Tax law, the income tax return is to be processed and intimation for the same is to be sent within 9 months from the end of the fiscal year (FY) in which the tax return is made. However, due to certain technical issues, it was observed that several tax returns pertaining to the previous financial years could not be processed under section 143(1) of the Income Tax Act.

In order to mitigate genuine hardship, CBDT has extended the timeline for processing and sending intimation of returns with refund claims for FYs 2017-18, 2018-19 and 2019-20 to 31 January 2024. However, this relaxation is not applicable in following cases where:

- Returns selected in scrutiny
- Returns remain unprocessed, where either demand is shown as payable in the return or is likely to arise after processing it
- Returns remain unprocessed for any reason attributable to the taxpayer.

## 還付請求付き申告書の処理期限の延長

所得税法に基づき、所得税申告書は、申告が行われた会計年度（FY）の終了から9ヶ月以内に処理され、その通知が送付されることになっている。しかし、技術的な問題により、所得税法第 143 条第 1 項に基づき、過去の会計年度に関する数件の申告書が処理できないことが確認された。

真に困難な状況を緩和するため、CBDTは、2017-18年度、2018-19年度、2019-20年度の還付請求を伴う申告書の処理と通知送付の期限を2024年1月31日まで延長した。ただし、この緩和は以下の場合には適用されない：

- 精査中の申告書
- 申告書に支払義務が記載されている、または申告書処理後に支払義務が発生する可能性がある申告書が未処理のままである。
- 納税者の責に帰すべき事由により、申告書が未処理のままである。



## **A. Introduction of new Tables 14 & 15 in GSTR-1**

The Goods and Services Tax Network has issued an advisory regarding introduction of new Tables 14 & 15 in GSTR-1 to capture the details of the supplies made through e-commerce operators (ECO) on which ECO are liable to collect tax under section 52 of the GST Act or liable to pay tax u/s 9(5) of the GST Act. It is made operational in GSTR-1 from January 2024 onwards.

### **GSTR-1 における新しい表 14 と表 15 の導入**

物品サービス税ネットワーク (Goods and Services Tax Network) は、電子商取引事業者 (ECO) を通じて行われ、GST法第52条に基づく徴税義務またはGST法第9条第5項に基づく納税義務を負う供給に関する詳細を把握するため、GSTR-1に新たな表14および表15を導入することに関する勧告を発表した。これは、2024年1月以降、GSTR-1で使用可能となる。

## **B. Furnishing bank account details on GST portal**

The Goods and Services Tax Network has issued an advisory regarding furnishing of bank account details by registered taxpayers under Rule 10A of the CGST Rules 2017 within 30 days of the grant of registration or before the due date of filing GSTR-1, whichever is earlier.

If the taxpayer fails to update the bank account details, then its GST registration may get suspended after 30 days and intimation in Form REG-31 shall be issued. The suspension shall be automatically revoked if the taxpayer updates bank account details in response to the intimation in Form REG-31. However, if the bank account details are not updated ever after 30 days of receipt of Form REG-31, the GST registration may be cancelled by the GST officer.

### **GSTポータルでの銀行口座詳細の提出について**

物品サービス税ネットワーク (Goods and Services Tax Network) は、CGST規則2017の規則10Aに基づく登録納税者による銀行口座詳細の提出について、登録付与から30日以内、またはGSTR-1の提出期限のいずれか早い日までに提出するよう勧告を出した。

納税者が銀行口座の詳細を更新しない場合、30日後に GST 登録が一時停止され、REG-31 形式で通知が発行される。納税者が Form REG-31 の通知に応じて銀行口座の詳細を更新した場合、一時停止は自動的に取り消される。しかし、Form REG-31 の受領後 30 日を経過しても銀行口座の詳細が更新されない場合、GST 担当官により GST 登録が取消される可能性がある。

## **C. Functionality on GST portal for Goods Transport Agency (GTA)**

The Goods and Services Tax Network has issued an advisory enabling the following functionalities on the GST portal for GTA taxpayers:

- a) Facility to file online declarations in Annexure V (option to pay tax under forward charge mechanism) / Annexure VI (option to pay tax under reverse charge mechanism) for Financial Year (FY) 2024-25, from 1 Jan 2024 to 31 Mar 2024
- b) Facility to upload manually filed declaration in Annexure V with jurisdictional authority for FY 2023-24. If the Annexure V was filed manually within the specified due date for FY 2023-24, it need not to file it again on the portal for FY 2024-25 or any succeeding financial year.



# Tax & Regulatory Updates

## 商品輸送庁 (GTA) 向けGSTポータル機能について

物品サービス税ネットワーク (Goods and Services Tax Network) は、GTA納税者向けのGSTポータルで以下の機能を利用可能にする勧告を発表した：

(a) 2024-25会計年度 (2024年1月1日から2024年3月31日まで) の附属書V (フォワードチャージ方式による納税オプション) / 附属書VI (リバースチャージ方式による納税オプション) のオンライン申告機能

(b) 2023-24 会計年度の Annexure V を管轄当局に手動で提出した申告書をアップロードする機能。2023-24 年度の付属書類 V を指定された期限内に手動で提出した場合、2024-25 年度またはそれ以降の会計年度については、再度ポータルで提出する必要はない。

## D. Special procedure for Registration of machines & filing of monthly returns for manufacturers of pan masala & tobacco products

In the 50<sup>th</sup> GST Council meeting, GST Council had recommended special procedures for manufacturers of tobacco, pan masala, etc. for registration of machines and filing of monthly returns. Accordingly, a special procedure was prescribed which was to be effective from 1<sup>st</sup> January 2024 onwards.

Now, the CBIC has issued a notification rescinding the procedure prescribed earlier and stipulating that the effective date for new procedure would be 1<sup>st</sup> April 2024 instead of 1<sup>st</sup> January 2024. Further, two main key changes notified in procedure are as below:

- Requirement for maintaining inputs register and production register has been done away with
- Uploading of Chartered Engineer's certificate in respect of machines declared by a manufacturer in Form GST SRM-I is introduced.

## パンマサラ及びタバコ製品の製造業者に対する機械の登録と月次申告の特別手続き

第50回GST審議会において、GST審議会はタバコ、パンマサラ等の製造業者に対する機械の登録と月次申告の特別手続きを推奨した。それに伴い、2024年1月1日以降有効となる特別な手続きが規定された。

現在、CBICは、先に規定された手続きを取り消し、新しい手続きの発効日を2024年1月1日ではなく、2024年4月1日とする通達を発行した。また、主な変更点は以下の2点である：

- インプット・レジスターとプロダクション・レジスターを維持する要件は廃止された。
- 製造業者が Form GST SRM-I に申告した機械に関する勅許技術者の証明書のアップロードが導入された。

## E. Case Laws

### 1. Delhi HC on refund of accumulated ITC despite tax rate on input and output being the same

The Delhi HC has clarified on refund of accumulated input tax by instructing authorities to process the refund of the accumulated ITC in favor of Indian Oil Corporation Ltd. despite the principal input and principal output tax rate being the same. The Court has ruled in favor of the IOCL, considering the fact that they use various other inputs that draw higher GST rates to produce the finished output product, which cannot be disregarded.

*(Delhi HC, W.P. (C) 10222/2023 & CM No. 39561/2023 dated 05/12/2023)*

## デリーHC、インプットとアウトプットの税率が同じであるにもかかわらず、累積ITCの還付について

デリー高等法院は、主要インプットと主要アウトプットの税率が同じであるにもかかわらず、インディアン・オイル・コーポレーション社に有利な累積ITCの還付処理を行うよう当局に指示し、累積インプット税の還付について明らかにした。同裁判所は、IOCL が完成した生産物を製造するために、より高い GST 税率が適用される他の様々なインプットを使用していることを考慮し、これを無視することはできないとして、IOCL に有利な判決を下した。



# Tax & Regulatory Updates

## **2. Delhi HC clarifies that GST registration cannot be canceled ab initio or retrospectively for non-filing of returns**

The Delhi HC has held that non-filing of returns for six months or more is insufficient to warrant a retrospective cancellation and emphasized that such cancellation must be justified by procedural accuracy and valid grounds. Taxpayers in such a situation i.e., if their registration is cancelled due to non-filing of returns can file an application for revocation of cancellation of registration under Form GST REG-21 to the proper officer after furnishing the returns and payment of all dues.

*(Balajee Plastomers Pvt. Ltd. v. Commissioner of Delhi GST & Anr., Delhi HC, W.P.(C) 14610/2023 & CM APPL. 58115/2023, DATED 08/12/2023) (M/s Sumit Enterprises v. Commissioner of Delhi GST & Anr., W.P.(C) 226/2024 & CM. APPLS. 1045-4 dated 08/01/2024)*

**デリーHCは、GST登録は当初から、あるいは遡及的に無申告を理由に取り消すことはできないと明言した。**

デリー高等法院は、6ヶ月以上の未申告は遡及的取消を正当化するには不十分であるとし、そのような取消は手続き上の正確さと正当な理由によって正当化されなければならないと強調した。このような状況、すなわち申告書の未提出により登録が取り消された場合、納税者は、申告書の提出と全ての納付金の支払いを行った後、Form GST REG-21に基づき、適切な担当官に対して登録取消の申請を行うことができる。

## **3. Madras HC holds interest not leviable on delayed filing of GSTR 3B when amount of tax is deposited in Electronic Cash Ledger**

The Madras High Court has held the following:

- Section 39(7) of CGST Act provides that the tax should be paid to the Government before the last date for filing the GSTR-3B returns. Thus, it is immaterial whether GSTR-3B is filed within due date or not for remittance of tax to the account of Government.
- Once the amount is deposited, it should be made available to the Government for their use and the Government cannot wait or postpone the utilisation of the said amount until the date of filing GSTR-3B.
- The date when the amount is deposited or credited to the Government will be the actual date of discharge of tax liability. If any amount is deposited after due date, only for the said amount, the liability to pay interest would arise.

Accordingly, if the tax amount has already been credited to the Government within the prescribed time limit, there will be no interest liability.

**マドラス高等法院は、電子現金出納帳に税額が入金されている場合、GSTR 3B の提出遅延に利息を課すことはできないと判断した。**

マドラス高等裁判所は以下のように判示した：

- CGST法第39条(7)は、GSTR-3B申告書の最終提出日までに税金を政府に納付すべきことを規定している。従って、GSTR-3Bが期限内に提出されたか否かは、政府口座への税金の送金に重要ではない。
- 一旦預託された金額は、政府が使用できるようにされるべきであり、政府は、GSTR-3B の提出日まで当該金額の使用を待ったり延期したりすることはできません。
- 政府が GSTR-3B の提出日まで当該金額の利用を待ったり延期したりすることはできません。納付期限後に入金された場合、その金額に対してのみ利息を支払う義務が生じます。

従って、所定の期限内に税額が既に政府に入金されている場合には、利息の支払義務は生じません。





## **A. CBIC extends validity of various exemptions under Customs Act till 30 September 2024**

The Central Board of Indirect Taxes and Customs (CBIC) has issued the notification extending the validity of various exemptions provided under Section 25(1) of the Customs Act, 1962 (Customs Act). Last year, several notifications were issued to extend the validity of most of such exemptions till 31 March 2024. Now, such exemption on import of various goods, which would have lapsed on 31 March 2024, have been further extended till 30 September 2024.

### **CBIC、関税法に基づく各種免税措置の有効期限を2024年9月30日まで延長**

間接税・関税中央委員会（CBIC）は、1962年関税法第25条第1項に基づく各種免税措置の有効期限を延長する通達を発出した。昨年、このような免税措置の大半の有効期限を2024年3月31日まで延長する通達がいくつか出された。そして今回、2024年3月31日に失効するはずだった様々な商品の輸入免除が、2024年9月30日までさらに延長された。

## **B. Clarification issued on restriction of import of laptops, tablets, personal computers & servers effective from 1 November 2023 onwards**

In the month of August 2023, it was announced that effective from 1st November 2023 onwards, import of laptops, tablets, personal computers and servers falling within HSN code 8471 shall be restricted. The import shall be allowed only against a valid license for 'restricted imports'. However, exemption was provided in the following cases:

- Import under Baggage Rules
- Import of items which are an essential part of a capital good
- Import of 1 laptop, tablet, personal computer (including those purchased from e-commerce portals, though post or courier) subject to payment of applicable duty
- Import of upto 20 such items per consignment for the purpose of research & development, testing, benchmarking and evaluation, repair and re-export, product development purposes

Now, DGFT has clarified that restriction on import applies only to the 5 specific categories of 'Laptops, Tablets, All-in-one Personal Computers, Ultra small form factor Computers and Servers' and *not* any other goods such as Desktop Computers, mouse, printers, scanners, CD drives etc. under HSN 8471.

### **2023年11月1日以降のノートパソコン、タブレット、パソコン、サーバーの輸入制限に関する明確な発表**

2023年8月、2023年11月1日以降、HSNコード8471に該当するノートパソコン、タブレット、パソコン、サーバーの輸入が制限されることが発表された。輸入は、「制限付き輸入」のための有効なライセンスに対してのみ許可される。ただし、以下の場合は免除される：

- 手荷物規則に基づく輸入
- 資本財の重要な一部である物品の輸入
- ノートパソコン、タブレット端末、パーソナルコンピュータ（電子商取引のポータルサイトから郵便または宅配便で購入したものを含む）1台の輸入（適用される関税の支払いを条件とする）
- 研究開発、試験、ベンチマーク、評価、修理、再輸出、製品開発目的での輸入は、1件につき20個までとする。

現在、DGFTは、輸入制限が適用されるのは「ノートパソコン、タブレット、オールインワン・パーソナル・コンピュータ、超小型コンピュータ、サーバー」の5つの特定カテゴリのみであり、HSN 8471に該当するデスクトップ・コンピュータ、マウス、プリンタ、スキャナ、CDドライブなどのその他の品目には適用されないことを明確にしている。

## OTHERS

### Haryana One Time Settlement Scheme for Recovery of Outstanding Dues, 2023

The Haryana Government (Excise and Taxation Department) issued a Notification No. 71/ST-1 dated 30th December, 2023 announcing **Haryana One Time Settlement Scheme** for Recovery of Outstanding Dues, 2023. This scheme is operational from January 1, 2024 to March 30, 2024 and cover the dues outstanding under following laws & regulations:

- The Haryana Value Added Tax Act, 2003 (6 of 2003);
- The Central Sales Tax Act, 1956 (Central Act 74 of 1956) ;
- The Haryana Local Area Development Tax Act, 2000 (13 of 2000);
- The Haryana Tax on Entry of Goods in to Local Areas Act, 2008 (8 of 2008) ;
- The Haryana Tax on Luxuries Act, 2007 (23 of 2007) ;
- The Punjab Entertainment Duty Act, 1955 (Punjab Act 16 of 1955) ;
- The Haryana General Sales Tax Act, 1973 (20 of 1973)

The following applicants may not be eligible to opt for this Scheme where:

- criminal proceedings have been initiated against the applicant for any reason(s) under the relevant Acts;
- the demand relates to erroneous refund(s) under the relevant Act.

The applicant may opt to make payment for settlement of his outstanding dues in lumpsum or in installments as per the following prescribed percentages:

### 2023 年ハリヤナ州未納税金回収のための一括清算スキーム

ハリヤナ州政府（物品税局）は、2023 年 12 月 30 日付通達第 71/ST-1 号を発行し、2023 年ハリヤナ州未納税金回収一時清算スキームを発表した。このスキームは 2024 年 1 月 1 日から 2024 年 3 月 30 日まで適用され、以下の法令に基づく未納付分を対象とする：

- 2003 年ハリヤナ州付加価値税法（2003 年 6 月）；
- 1956 年中央売上税法（Central Act 74 of 1956）；
- Haryana Local Area Development Tax Act, 2000 (13 of 2000)；
- 2008 年ハリヤナ地方への物品持ち込み税法（2008 年 8 月）；
- 2007 年ハリヤナ奢侈税法（2007 年 23 号）；
- 1955 年パンジャブ娯楽税法（Punjab Act 16 of 1955）；
- 1973年ハリヤナ州一般売上税法（1973年法律第20号）

以下の場合、本スキームを選択することはできない：

- 関連法に基づき、何らかの理由で申請者に対して刑事手続が開始されている場合；
- 関連法に基づく誤った還付金に関する請求である場合。

申請者は、未納分を一括で支払うか、または以下の所定の割合に従って分割して支払うかを選択することができる：

S.no.	Category カテゴリー	Percentage of Tax or any other amount payable 税金またはその他の支払額のパーセンテージ
1.	Admitted Tax 承認された税金	• 100%
2.	Disputed Tax 争点税額	• 30% in case of tax amount equal to or less than Rs. 50 lacs 税額が50ラックス以下の場合30%。 • 50% in all other cases その他の場合は50
3.	Undisputed Tax 未決定税額	• 40% in case of tax amount less than or equal to Rs. 50 lacs 税額が50ルピー以下の場合40%。 • 60% in all other cases その他のケースでは60
4.	Differential Tax 差額課税	• 30%

The Percentage of interest & penalty associated with tax shall be zero.



## State wise COVID -19 cases in India (5 February 2024)

インドにおける COVID -19 ケース州別の状況 (2024年、2月、5日)

S. No.	Name of State / UT	Active Cases	Cured/Discharged/Migrated	Deaths
1	Andaman and Nicobar Islands	0	10637	129
2	Andhra Pradesh	11	2326293	14733
3	Arunachal Pradesh	0	66753	296
4	Assam	4	738176	8036
5	Bihar	11	843049	12315
6	Chandigarh	2	99522	1185
7	Chhattisgarh	55	1173911	14194
8	Dadra and Nagar Haveli and Daman and Diu	0	11588	4
9	Delhi	20	2014730	26670
10	Goa	8	259562	4014
11	Gujarat	68	1280776	11084
12	Haryana	4	1068283	10780
13	Himachal Pradesh	5	318723	4246
14	Jammu and Kashmir	36	477285	4793
15	Jharkhand	2	438520	5337
16	Karnataka	213	4054783	40396
17	Kerala	39	6845379	72102
18	Ladakh	2	29387	231
19	Lakshadweep	0	11363	52
20	Madhya Pradesh	8	1045864	10786
21	Maharashtra	260	8026486	148585
22	Manipur	0	137887	2149
23	Meghalaya	0	95363	1628
24	Mizoram	0	238830	734
25	Nagaland	0	35251	782
26	Odisha	21	1339287	9215
27	Puducherry	8	175686	1982
28	Punjab	5	773146	20572
29	Rajasthan	25	1316893	9737
30	Sikkim	3	44434	501
31	Tamil Nadu	21	3573432	38086
32	Telangana	14	840620	4111
33	Tripura	13	107597	943
34	Uttarakhand	0	444829	7768
35	Uttar Pradesh	8	2121875	23720
36	West Bengal	656	2105085	21558
<b>Total</b>		<b>1522</b>	<b>44491285</b>	<b>533454</b>

## State wise COVID -19 vaccine report in India (5 February 2024)

インドにおける COVID -19 ケース州賢明な新型コロナウイルスワクチン報告書 (2024年、2月、5日)

### Cumulative Coverage Report of COVID-19 Vaccination

(As on 05 Feb'24 at 7 AM)

Country	Beneficiaries Vaccinated								Total Doses
	18+ Population		15-18 Years		12-14 Years		Precaution Dose		
	1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	18-59 Years	60+ Years, HCW, FLW	
India	92,23,71,078 8 in last 24 Hours	86,57,87,086 6 in last 24 Hours	6,21,62,374 0 in last 24 Hours	5,38,04,049 0 in last 24 Hours	4,13,00,490 71 in last 24 Hours	3,25,39,193 3 in last 24 Hours	15,85,85,987 8 in last 24 Hours	7,02,37,229 1 in last 24 Hours	2,20,67,87,486 97 in last 24 Hours

S. No.	State/UI	Beneficiaries Vaccinated								Total Doses
		18+ Population		15-18 Years		12-14 Years		Precaution Dose		
		1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	1st Dose	2nd Dose	18-59 Years	60+ Years, HCW, FLW	
1	A & N Islands	3,13,284	3,20,383	19,208	18,860	15,124	14,042	2,36,936	53,427	9,91,264
2	Andhra Pradesh	4,06,45,702	4,35,55,744	25,35,344	25,27,613	15,23,622	14,95,445	1,20,55,454	66,19,409	11,09,58,333
3	Arunachal Pradesh	8,61,396	7,48,505	59,100	44,869	40,852	28,445	81,191	60,226	19,24,584
4	Assam	2,25,50,941	2,05,75,569	12,62,520	9,72,402	9,99,552	6,02,283	21,08,179	12,64,332	5,03,35,778
5	Bihar	6,29,56,601	5,91,60,917	62,40,650	53,48,480	42,88,630	34,03,195	1,20,22,645	38,71,905	15,72,93,023
6	Chandigarh	10,90,275	9,21,412	57,715	43,914	38,217	26,058	51,144	63,769	22,92,504
7	Chhattisgarh	1,89,56,734	1,85,37,851	12,34,990	10,53,338	10,76,071	7,52,571	57,50,424	18,05,960	4,91,67,939
8	Dadra & Nagar Haveli	4,30,336	3,32,549	19,657	16,331	12,366	7,992	70,151	10,387	8,99,769
9	Daman & Diu	3,00,519	2,62,541	11,852	10,612	7,623	6,937	67,986	12,221	6,80,291
10	Delhi	1,66,05,262	1,43,56,178	10,08,983	8,70,797	6,83,793	4,90,672	23,37,572	10,56,670	3,74,09,927
11	Goa	13,55,046	12,24,544	51,734	44,551	33,265	26,640	61,966	76,733	28,74,479
12	Gujarat	4,93,25,131	4,94,48,185	31,31,914	29,06,696	19,41,636	16,77,880	1,37,02,954	59,71,634	12,81,06,030
13	Haryana	2,19,63,390	1,87,49,604	11,58,529	7,71,892	5,59,947	3,27,809	13,06,782	7,08,950	4,55,46,903
14	Himachal Pradesh	60,42,660	57,83,693	3,31,826	3,09,613	2,72,064	2,35,002	15,20,001	8,30,625	1,53,25,484
15	Jammu & Kashmir	99,42,707	1,03,88,596	8,76,049	8,61,731	5,53,845	5,17,818	9,65,200	6,76,319	2,47,82,265
16	Jharkhand	2,13,10,378	1,61,12,704	15,96,112	11,25,458	10,62,630	6,22,673	13,71,673	6,74,316	4,38,75,944
17	Karnataka	5,00,32,993	5,05,20,853	28,16,444	27,19,866	23,25,490	21,51,242	67,19,665	48,69,038	12,21,55,591
18	Kerala	2,70,18,122	2,38,03,489	13,22,859	9,57,277	8,10,966	5,11,989	8,69,564	22,18,672	5,75,12,938
19	Ladakh	2,19,604	1,87,095	10,072	9,261	8,627	7,758	70,299	54,417	5,67,133
20	Lakshadweep	56,914	56,019	2,911	2,782	1,988	1,724	15,990	6,985	1,45,313
21	Madhya Pradesh	5,41,43,868	5,40,61,663	41,94,631	34,72,825	24,10,963	16,98,672	1,01,27,780	38,29,826	13,39,40,228
22	Maharashtra	8,46,66,145	7,16,50,987	41,19,179	31,08,876	28,91,347	18,70,820	51,91,615	44,84,278	17,79,83,247
23	Manipur	14,64,581	12,26,419	1,09,660	68,560	75,427	44,333	1,15,095	1,65,373	32,69,448
24	Meghalaya	13,32,481	10,25,475	77,151	42,858	37,399	19,556	33,391	57,726	26,26,037
25	Mizoram	7,85,860	6,69,572	60,098	47,010	48,360	33,595	80,888	67,915	17,93,298
26	Nagaland	8,37,969	6,84,747	59,974	40,347	26,012	19,889	26,877	44,022	17,39,837
27	Odisha	3,14,54,279	2,99,61,065	21,95,563	18,44,432	16,01,002	12,06,692	1,00,69,825	32,13,102	8,15,45,960
28	Puducherry	9,13,046	8,02,234	50,694	44,614	30,873	21,251	3,04,200	1,07,147	22,74,059
29	Punjab	2,23,61,956	1,96,21,364	11,17,521	8,78,071	6,84,207	4,97,404	8,40,793	10,51,054	4,70,52,370
30	Rajasthan	5,11,15,479	4,65,86,877	35,76,048	29,55,049	23,43,991	14,96,845	46,31,949	30,15,566	11,57,21,804
31	Sikkim	5,39,929	5,09,134	30,049	26,515	21,899	19,007	1,58,301	55,643	13,60,477
32	Tamil Nadu	5,66,71,925	5,35,32,819	26,27,752	22,24,044	19,17,160	14,65,300	60,66,627	30,29,940	12,75,35,567
33	Telangana	2,96,17,249	2,90,77,104	17,24,105	15,82,426	11,07,844	9,06,508	1,08,60,427	27,52,715	7,76,28,378
34	Tripura	26,59,018	23,28,968	1,44,833	1,15,278	1,12,965	79,612	2,73,061	2,05,262	59,18,997
35	Uttar Pradesh	15,40,97,397	14,78,66,898	1,41,93,673	1,32,27,422	87,09,901	78,76,118	3,66,43,582	93,97,271	39,20,12,262
36	Uttarakhand	81,83,386	79,49,275	5,32,985	4,67,837	4,02,315	3,15,986	14,17,240	8,74,751	2,01,43,775
37	West Bengal	6,73,05,415	6,16,06,940	35,99,989	30,41,542	26,22,517	20,59,430	1,03,58,560	55,06,144	15,61,00,537
38	Miscellaneous	22,43,100	15,79,114					0	14,73,499	52,95,713



## Republic Day of India インド共和国記念日



Republic Day is the day when India marks and celebrates the date on which the Constitution of India came into effect on 26 January 1950. This replaced the Government of India Act 1935 as the governing document of India, thus turning the nation into a republic separate from British Raj. The constitution was adopted by the Indian Constituent Assembly on 26 November 1949 and came into effect on 26 January 1950. 26 January was chosen as the date for Republic Day as it was on that day in 1930 when the Declaration of Indian Independence was proclaimed by the Indian National Congress.

The main Republic Day celebration is held in the national capital, New Delhi, at the Rajpath (officially named 'Kartavya Path'), before the President of India. On this day, ceremonious parades take place at the Rajpath, which are performed as a tribute to India; its unity in diversity and rich cultural heritage.

On the eve of Republic Day, the President of India distributes the awards in three categories, viz. Padma Vibhushan, Padma Bhushan and Padma Shri, in decreasing order of importance.

- Padma Vibhushan for "exceptional and distinguished service". Padma Vibhushan is the second-highest civilian award in India.
- Padma Bhushan for "distinguished service of a high order". Padma Bhushan is the third-highest civilian award in India.
- Padma Shri for "distinguished service". Padma Shri is the fourth-highest civilian award in India.

共和国記念日は、1950年1月26日にインド憲法が発効した日を記念する日である。1950年1月26日に施行されたこの憲法は、1935年に制定されたインド政府法に代わるインドの統治文書であり、インドをイギリス統治時代から独立した共和制国家へと変貌させた。憲法は1949年11月26日にインド制憲議会で採択され、1950年1月26日に施行された。1月26日が共和国記念日に選ばれたのは、1930年にインド国民会議によってインド独立宣言が宣言された日だからである。

共和国記念日の主な祝典は、首都ニューデリーのラージパス（正式名称は「カルタヴィア・パス」）で、インド大統領の前で行われる。この日、ラージパスでは、多様性の中の統一と豊かな文化遺産を持つインドへの賛辞として、儀式的なパレードが行われる。

共和国記念日の前夜、インド大統領は3つのカテゴリー、すなわちパドマ・ヴィブーシャン、パドマ・ブーシャン、パドマ・シュリー賞を重要度の高い順に授与する。

- パドマ・ヴィブーシャンは「卓越した功績」に対して贈られる。パドマ・ヴィブーシャンはインドで2番目に高い民間人賞で「高次の功労」に対して授与される。
- パドマ・ブーシャンはインドで3番目に高い賞であり。
- パドマ・シュリーはインドで4番目に高い賞である。



# Cultural Corner



## Makar Sankranti, Bihu, Pongal, Lohri



**Makar** means 'Capricorn,' and the movement of the sun into 'Makara Raashi' or the 'Zodiac of Capricorn' is called Makar Sankranti. Makar Sankranti marks the new beginning when the Sun transitions into longer days. It is also called the harvest festival. On this occasion, people indulge in a Holy Bath by taking a dip in the auspicious rivers including Ganga, Yamuna etc. Flying a kite, donating clothes and food, indulging in festivities, exchanging gifts, etc., are some of the things that people often do during this festival. Usually, it is celebrated on 14<sup>th</sup> January annually, however 15<sup>th</sup> January in leap year. According to Hindu scriptures, on the day of Makar Sankranti, Lord Vishnu defeated the terror wreaked by demons by severing their heads and burying them under a mountain, symbolizing the end of negativities while giving way to righteousness and good intentions to live well and prosper.

**Bihu** is the festival celebrated in the Assam state of India. Since India is a land of pastoral culture, this festival is the most prestigious in the region as it marks the arrival of spring and harvest. The word Bihu comes from a Sanskrit word 'Bishu' meaning to ask for prosperity and abundance during the harvesting season. It is celebrated thrice in a year because it is classified into three – Rongali, Bhogali and Kongali Bihu. Each has a separate significance and different way of celebrating. The Bhogali falls in January, Kongali in October and Rongali Bihu in April.

**Pongal** is a harvest festival celebrated by the Tamil community. It is a celebration to thank the Sun, Mother Nature and the various farm animals that help to contribute to a bountiful harvest. Celebrated over four days, Pongal also marks the beginning of the Tamil month called Thai, which is considered an auspicious month. It usually falls on the 14<sup>th</sup> or 15<sup>th</sup> of January each year.

**Lohri** is celebrated in parts of Northern India a night before Makar Sankranti. It is a popular Indian festival that is celebrated to mark the beginning of the harvest season for winter crops. Every year, during the month of Paush, a day before Makar Sankranti - usually on January 13, with much fanfare especially by the people of Punjab, Lohri is celebrated. The festival is also popular in other parts of the country such as Himachal Pradesh, Haryana, and Jammu.



# Cultural Corner



## マカルサンクランティ、ビフー、ポンガル、ロハリー



マカーは「山羊座」を意味し、太陽が「マカーラ・ラーシ」または「山羊座の星座」に移動することをマカー・サンクランティと呼ぶ。マカー・サンクランティは、太陽がより長い日に移行する新しい始まりを意味する。収穫祭とも呼ばれる。この日、人々はガンガーやヤムナーなどの吉祥の川に浸かり、聖なる沐浴にふける。凧揚げ、衣服や食べ物の寄付、お祭りに興じること、贈り物を交換することなどは、この祭りに人々がよく行うことの一部である。通常は毎年1月14日に行われるが、閏年には1月15日に行われる。ヒンドゥー教の聖典によると、マカー・サンクランティの日に、ヴィシュヌ神は悪魔の頭を切断して山の下に埋めることによって、悪魔がもたらす恐怖を打ち破ったとされています。

ビフーはインドのアッサム州で祝われる祭りである。インドは牧畜文化の国であるため、この祭りは春の到来と収穫を告げるものとして、この地方で最も権威のあるものである。Bihuの語源はサンスクリット語の「ビシュ」で、収穫期の繁栄と豊かさを願うという意味がある。ロンガリ、ボガリ、コンガリ・ビフーの3つに分類されるため、年に3回祝われる。それぞれに意味があり、祝い方も異なる。ボガリは1月、コンガリは10月、ロンガリ・ビフーは4月に行われる。

ポンガルは、タミル人コミュニティによって祝われる収穫祭である。太陽、母なる自然、そして豊作をもたらすさまざまな農作物に感謝する祭りである。4日間にわたって祝われるポンガルは、縁起の良い月とされるタイと呼ばれるタミル月の始まりでもある。通常、毎年1月の14日か15日に行われる。

ローリーは、マカル・サンクランティの前夜に北インドの一部で祝われる。冬の農作物の収穫期が始まったことを祝う、インドではポピュラーなお祭りである。毎年、マカー・サンクランティの前日、通常1月13日のパウシュ月に、特にパンジャブ州の人々によって盛大に祝われる。この祭りは、ヒマーチャル・プラデーシュ州、ハリヤナ州、ジャンム州など他の地域でも人気がある。



# Cultural Corner



## Japanese New Yearお正月（新年月日）



The Japanese New Year (*Shōgatsu*) is an annual festival that takes place in Japan. Since 1873, the official Japanese New Year has been celebrated according to the Gregorian calendar, on January 1 of each year, New Year's Day (*Ganjitsu*).

The Japanese eat a selection of dishes during the New Year celebration called *osechi-ryōri*, typically shortened to *osechi*. Many of these dishes are sweet, sour, or dried, so they can keep without refrigeration. Another custom is to create and eat rice cakes (*mochi*). Steamed sticky rice (*mochigome*) is put into a wooden container *usu* and patted with water by one person while another person hits it with a large wooden mallet.

On New Year's Day, Japanese people have a custom known as *otoshidama* where adult relatives give money to children. It is handed out in small, decorated envelopes called *pochibukuro*, similar to *Shūgi-bukuro* or Chinese *hóngbāo* and to the Scottish *handsel*.

日本の正月は、日本で毎年行われるお祭りである。1873年以来、日本の正月はグレゴリオ暦に基づき、毎年1月1日の元日に祝われている。

日本人は正月に「おせち料理」と呼ばれる料理を食べる。これらの料理の多くは、甘かったり、酸っぱかったり、干物だったりするので、冷蔵しなくても保存がきく。また、お餅を作って食べる習慣もある。蒸したもち米を木製の容器に入れ、一人が水を含ませ、もう一人が大きな杵でついて食べる。

お正月には「お年玉」を上げるという習慣がある。お年玉は「ぼち袋」と呼ばれる小さな封筒に入れて配られるが、これは「祝儀袋」や中国の「包子」、スコットランドの「手提げ袋」に似ている。





## Coming of Age 成人式



Coming of Age Day, also known as *Seijin no Hi* in Japan, is a national holiday in Japan that is held on the second Monday of January. It is a day that is set aside to celebrate young people who have reached the age of majority, which in Japan is 20 years old. In 2023, the celebration would be observed on 9 January 2023.

On Coming-of-Age Day, young people who have turned 20 in the previous year are recognized and celebrated as they transition into adulthood. They are often given gifts and well wishes by family and friends, and many participate in ceremonies and other events to mark the occasion.

In Japan, Coming of Age Day is a time for young people to reflect on their past and look toward their future as adults. It is also a time for the wider community to recognize and celebrate the contributions and potential of young people as they take their place as full members of society.

成人の日は、日本では「成人の日」とも呼ばれ、1月の第2月曜日に行われる日本の祝日である。2023年は1月9日である。2023年は1月9日である。

成人の日には、前年に20歳になった若者が成人への移行を認められ、祝われる。多くの場合、家族や友人から贈り物や祝福の言葉が贈られ、多くの人がこの日を記念する式典やその他の行事に参加する。

日本では、成人の日は、若者たちが過去を振り返り、大人としての未来に目を向ける時である。また、より広い地域社会にとっても、社会の一員として一人前になった若者の貢献と可能性を認識し、祝福する時である。

# MGBについて

MGBは、VUCA時代におけるグローバル企業のニーズを理解している複合的なフルサービス企業です。MGBは、プロフェッショナルな文化とパーソナルなサービスを重視し、お客様にソリューションを提供することを信条としています。私たちは、お客様がビジネスに集中できるように、お客様との関係を築き、パートナーとなることを信じています。



## Our Offices

### Mumbai :

Peninsula Business Park,  
19th Floor, Tower B, Lower  
Parel, Mumbai - 400013

Tel: +91 22 6124 6124

### Delhi :

MGB House, D-208,  
Divya Marg, Defence  
Colony, New Delhi - 110024

Tel: +91 0124 3600 241

### Bengaluru :

117-118-119,  
DBS House,  
No. 26, Cunningham Road,  
Bangalore - 560052

Tel: +91 80 4040 7148

### Jaipur :

J-16, Lalkothi J-Scheme,  
Sahakar Marg, Behind IOC Petrol  
Pump, Jaipur - 302015

Tel: +91141 274 1674

### Chennai :

1 Valliamal Road,  
Vepery Chennai - 600007

Tel: +044 4260 1133

### GIFT City (Ahmedabad) :

GIFT Aspire 3, Zonal Facility  
Centre Annexe Block -12,  
Road 1-D, Zone - 1, GIFT SEZ,  
GIFT City, Gandhinagar -  
382355

### Dubai :

The Prism, Business Bay,  
Dubai - 5000018

Click for Corporate Profile >> <https://tinyurl.com/63mh8sae>

For any assistance, please write to us at

**C.A. Amit Kumar Rai**

Director - International Business Desk

E: [japandesk@mgbadvisors.com](mailto:japandesk@mgbadvisors.com), [amit.rai@mgbco.com](mailto:amit.rai@mgbco.com)

M: +91 9667699523, 9868837171, 9167434803

このパブリケーションには、一般的な性質の情報が含まれています。この情報は一般的なガイダンスのみを目的としており、専門的なアドバイスにはありません。読者が私たちから特定の入力/提案/アドバイスを必要とする場合は、別途お問い合わせください。